



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

نظام إدارة مخاطر الائتمان Credit Risk Management Regulation

المحتويات
CONTENTS

Subject		الصفحة Page	الموضوع	
Introduction		3	مقدمة	
Scope		3	النطاق	
Objective		4	الهدف	
Article (1)	Definitions	4	تعريفات	المادة (1)
Article (2)	Credit Risk Governance	10	حوكمة مخاطر الائتمان	المادة (2)
Article (3)	Credit Risk Management Framework	11	إطار إدارة مخاطر الائتمان	المادة (3)
Article (4)	Credit Risk Oversight Functions and Roles	12	وظائف وأدوار الإشراف على مخاطر الائتمان	المادة (4)
Article (5)	Credit Underwriting	13	الاكتتاب الائتماني	المادة (5)
Article (6)	Definition of Default	14	تعريف التخلف عن السداد	المادة (6)
Article (7)	Significant Increase in Credit Risk	15	الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان	المادة (7)
Article (8)	Restructuring	15	إعادة الهيكلة	المادة (8)
Article (9)	Classification and Provisioning	16	التصنيف وتكوين المخصصات	المادة (9)
Article (10)	Credit Risk Mitigation	17	تخفيف مخاطر الائتمان	المادة (10)
Article (11)	Portfolio Management and Internal Reporting	17	إدارة المحفظة ورفع التقارير الداخلية	المادة (11)
Article (12)	Non-Performing Assets and Write-Off	18	الأصول المتعثرة وشطب الديون	المادة (12)
Article (13)	Credit Risk Models	18	نماذج مخاطر الائتمان	المادة (13)
Article (14)	Counterparty Liability	19	التزامات الطرف المقابل	المادة (14)
Article (15)	Enforcement and Sanctions	19	الإنفاذ والجزاءات	المادة (15)
Article (16)	Interpretation of Regulation	19	تفسير النظام	المادة (16)
Article (17)	Cancellation of Previous Circulars and Notices	19	إلغاء تعاميم وإشعارات سابقة	المادة (17)
Article (18)	Publication and Effective Date	20	النشر وتاريخ النفاذ	المادة (18)

Circular No.: 3/2024	2024/3	تعميم رقم :
Date: 25/07/2024	2024/07/25	التاريخ :
To: All Licensed Financial Institutions	كافة المنشآت المالية المرخصة	الى :
Subject: Credit Risk Management Regulation	نظام إدارة مخاطر الائتمان	الموضوع:

Introduction

The Central Bank of the UAE ("CBUAE") seeks to promote the continuous development of an effective and efficient financial system. This regulation and the accompanying standards are issued pursuant to the powers vested under the Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and its amendments.

Each LFI is required to implement a comprehensive framework to manage the credit risk it acquires to ensure its financial resilience. In this context, this regulation establishes the minimum acceptable practices for credit risk management and provisioning for LFIs.

Where this regulation or the accompanying standards include requirements to provide specific information, to take specific measures or to address a specific list of items 'at a minimum', the CBUAE reserves the right to impose additional requirements to those articulated in this regulation and the accompanying standards.

This regulation supersedes and replaces the circulars and notices as set out in Article 17 of this regulation.

The accompanying 'Credit Risk Standards' supplement the regulation and are mandatory and enforceable in the same manner as the regulation.

Scope

This regulation applies to all LFIs in the UAE that provide Credit Facilities. In addition, LFIs incorporated in the UAE with foreign subsidiaries, affiliates, or international branches, must comply with this regulation on a consolidated basis. UAE branches or subsidiaries of foreign institutions must apply this regulation to their activities in the UAE and their reporting to the Central Bank.

مقدمة

يسعى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي إلى تعزيز التطوير المستمر لنظام مالي يتسم بالفعالية والكفاءة. وقد أصدر هذا النظام والمعايير المصاحبة له عملاً بالصلاحيات الممنوحة تحت أحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وتعديلاته.

يجب على كل منشأة مالية مرخصة أن تطبق إطاراً شاملاً لإدارة مخاطر الائتمان المتخذة، لأجل ضمان مرونتها المالية. وفي هذا السياق، يحدد هذا النظام، للمنشآت المالية المرخصة، الحد الأدنى من الممارسات المقبولة لإدارة مخاطر الائتمان، وتكوين المخصصات.

وحيثما يتضمن هذا النظام أو المعايير المصاحبة له متطلبات بتقديم معلومات بعينها، أو اتخاذ تدابير محددة، أو معالجة قائمة بنود محددة "كحد أدنى"، يحتفظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بالحق في فرض متطلبات إضافية لتلك المنصوص عليها في هذا النظام والمعايير المصاحبة له.

يلغى هذا النظام ويحل محل التعاميم والإشعارات المذكورة في المادة (17) من هذا النظام.

وتعتبر "معايير إدارة مخاطر الائتمان" المصاحبة، مكملة للنظام، وهي إلزامية وقابلة للإنفاذ على نحو مماثل للنظام.

النطاق

ينطبق هذا النظام على كافة المنشآت المالية المرخصة بدولة الإمارات العربية المتحدة التي تمنح تسهيلات ائتمانية. وإضافة لذلك، يجب على المنشآت المالية المرخصة والمؤسسة في دولة الإمارات العربية المتحدة، ولديها شركات تابعة أو شقيقة أجنبية، أو فروع دولية، أن تلتزم بأحكام هذا النظام على أساس موحد. ويجب على الفروع والشركات التابعة لمؤسسات أجنبية والعاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة، أن تطبق هذا النظام على أنشطتها في الدولة وتقريرها المقدمة إلى المصرف المركزي.

Objective

The objective of this regulation is to establish minimum requirements for LFI's with regard to effective credit risk management.

الهدف

يهدف هذا النظام إلى وضع حد أدنى من المتطلبات للمنشآت المالية المرخصة، فيما يتعلق بالإدارة الفعالة لمخاطر الائتمان.

Article (1): Definitions

المادة (1): تعريفات

- 1-1 **Bank:** Any juridical person licensed in accordance with the provisions of the Central Bank Law, to primarily carry on the activity of taking deposits, and any other Licensed Financial Activities. **بنك:** أي شخص اعتباري مرخص بموجب أحكام قانون المصرف المركزي ليمارس، بصورة رئيسية، نشاط تلقي الودائع، وأي أنشطة مالية مرخصة أخرى.
- 2-1 **Board:** The LFI's board of directors. **مجلس الإدارة:** مجلس إدارة المنشأة المالية المرخصة.
- 3-1 **CCO:** The Chief Credit Officer of an LFI, this includes the Head of Credit, or any similar designation which denotes the highest level of authority for this role within the LFI. **مسؤول الائتمان الرئيسي:** يشمل ذلك رئيس الائتمان بالمنشأة المالية المرخصة، أو أي تسمية مماثلة تشير إلى المستوى الأعلى للسلطة الممنوحة لهذا الدور داخل المنشأة المالية المرخصة.
- 4-1 **Central Bank:** The Central Bank of the United Arab Emirates. **المصرف المركزي:** مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.
- 5-1 **Central Bank Law:** Decretal Federal Law No. (14) of 2018 regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities as amended. **قانون المصرف المركزي:** المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 بشأن المصرف المركزي وتنظيم المؤسسات والأنشطة المالية، حسبما يتم تعديله.
- 6-1 **CEO:** The Chief Executive Officer of an LFI. **الرئيس التنفيذي:** الرئيس التنفيذي للمنشأة المالية المرخصة.
- 7-1 **Counterparty Credit Risk:** Transactions that give rise to counterparty credit risk include: OTC derivatives, exchange-traded derivatives, long settlement transactions and securities financing transactions that are bilaterally or centrally cleared. Counterparty credit risk may result from (but is not limited to) transactions with LFI's and corporate entities. **مخاطر ائتمان الطرف المقابل:** تتضمن المعاملات التي تنشئ مخاطر ائتمان الطرف المقابل: المشتقات خارج البورصات، والمشتقات المتداولة في البورصة، ومعاملات التسوية طويلة الأجل، ومعاملات التمويل القائم على رهن الأوراق المالية والتي تتم مقاصتها بشكل ثنائي أو مركزي. وقد تنجم مخاطر ائتمان الطرف المقابل عن (ولكن ليس على سبيل الحصر) معاملات مع المنشآت المالية المرخصة والمؤسسات.
- 8-1 **Country Risk:** The risk of loss caused by geopolitical, economic or natural events in a foreign country. The concept is broader than sovereign risk because it covers exposures to all types of obligors in the country, including individuals, corporates, banks and government entities. Country risk can have direct and **مخاطر الدول:** مخاطر الخسائر الناتجة عن أحداث جيوسياسية، أو اقتصادية، أو طبيعية في بلد أجنبي. وهذا المفهوم أوسع من مفهوم المخاطر السيادية، ذلك لأنه يغطي التعرضات لجميع أنواع المدينين في تلك الدولة، بما في ذلك الأفراد والمؤسسات، والبنوك والكيانات الحكومية. ويمكن أن يكون لمخاطر الدول تأثيرات مباشرة وغير مباشرة على مخاطر الائتمان،

indirect impacts on credit risk, market risk, operational risk, reputational risk and several other risk types. Country risk also covers transfer risk, i.e. the risk that an obligor is not able to convert local currency into a foreign currency, thereby reducing its ability to repay its debt in foreign currency. Such risk arises from foreign exchange restrictions imposed by the government in the country of the obligor.

ومخاطر السوق، والمخاطر التشغيلية، ومخاطر السمعة، والعديد من أنواع المخاطر الأخرى. وتغطي مخاطر الدول أيضاً مخاطر تحويل العملة، أي مخاطر عدم قدرة المدين على تحويل العملة المحلية إلى عملة أجنبية، بما يؤدي إلى تقليل قدرته على سداد ديونه بالعملة الأجنبية. وتنشأ مثل هذه المخاطر عن القيود المفروضة على الصرف الأجنبي من قبل الحكومة القائمة في بلد المدين.

- 1.9 **Credit Facility (“Facility”):** Any legal agreement that gives rise to financial obligations or commitments that are legally binding or perceived to be legally binding on one of the parties in a transaction. In the context of this regulation, credit facilities should be understood in the broad sense as credit exposure via any financial instrument, including amongst others, on-balance sheet credit facilities, capital market instruments, receivables, off-balance sheet contracts including but not limited to guarantees/letters of credit, as well as Counterparty Credit Risk arising from over-the-counter derivatives contracts and securities financing transactions including Shari’ah compliant facilities.
- 9-1 **تسهيل ائتماني:** أي اتفاقية قانونية تنشئ واجبات أو التزامات مالية ملزمة قانوناً أو يكون مفهوماً أنها ملزمة قانوناً لواحد من طرفي معاملة. وفي سياق هذا النظام، ينبغي أن تفهم التسهيلات الائتمانية بالمعنى الواسع باعتبارها تعرضاً ائتمانياً من خلال أية أداة مالية، بما في ذلك، ضمن أدوات أخرى، التسهيلات الائتمانية داخل الميزانية العمومية، أدوات سوق رأس المال، والذمم المدينة، والعقود خارج الميزانية العمومية التي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، الكفالات/خطابات الضمان، بالإضافة إلى مخاطر ائتمان الطرف المقابل الناشئة عن عقود المشتقات خارج السوق الرسمية، ومعاملات تمويل قائم على رهن الأوراق المالية بما في ذلك التسهيلات المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية.
- 1.10 **Credit Risk:** The potential loss arising from the likelihood that a borrower or counterparty fails to meet its obligations in accordance with agreed terms of a lending agreement.
- 10-1 **مخاطر الائتمان:** الخسائر المحتملة الناشئة عن احتمال إخفاق مقترض أو طرف مقابل في الوفاء بالتزاماته بموجب شروط اتفاقية إقراض متفق عليها.
- 1.11 **Credit Risk Mitigation (“CRM”):** Cash flows derived from liquidation of collateral and other sources that may be utilised to mitigate against financial loss as described in this regulation and the accompanying standards.
- 11-1 **تخفيف مخاطر الائتمان:** تدفقات نقدية ناتجة عن تسهيل الضمانات وعن مصادر أخرى، ويمكن استغلالها لتخفيف الخسائر المالية حسبما هي موصوفة في هذا النظام والمعايير المصاحبة.
- 1.12 **CRO:** The Chief Risk Officer of an LFI this includes the Head of Risk, or any similar designation which denotes the highest level of authority for this role within the LFI.
- 12-1 **مسؤول المخاطر الرئيسي:** مسؤول المخاطر الرئيسي للمنشأة المالية المرخصة، ويشمل ذلك رئيس دائرة المخاطر، أو أي تسمية أخرى تشير إلى المستوى الأعلى للسلطة الممنوحة لهذا الدور داخل المنشأة المالية المرخصة.
- 1.13 **Days-Past-Due (“DPD”):** A payment is considered past due if it has not been made by its contractual due date. The days-past-due is the number of calendar days that a payment is due, i.e. the number of days for which a payment is late.
- 13-1 **أيام تجاوز موعدهم الاستحقاق:** تعتبر دفعة السداد قد تجاوزت موعد استحقاقها إذا لم يتم سدادها بحلول تاريخ استحقاقها التعاقدية. وتُعرف أيام تجاوز موعد الاستحقاق بأنها عدد الأيام التقويمية التي تكون فيها الدفعة مستحقة، أي هي عدد الأيام التي تكون فيها الدفعة متأخرة.

1.14	Default: As defined in Article 6 of this regulation and the accompanying standards.	التخلف عن السداد: كما هو معرّف في المادة (6) لهذا النظام، والمعايير المصاحبة.	14-1
1.15	Deferrals: A payment is considered deferred if it has not been made on or by its contractual due date with the formal agreement of the LFI to delay the single instalment.	الدفعات المؤجلة: تعتبر الدفعة مؤجلة إذا لم يتم سدادها في أو بحلول تاريخ استحقاقها التعاقدية، مع موافقة رسمية من المنشأة المالية المرخصة على تأخير القسط الواحد.	15-1
1.16	Group of Connected Counterparties: as defined in the Central Bank's Large Exposures Regulation.	مجموعة أطراف مقابلة مترابطة: حسبما ورد تعريفها في نظام التعرضات الكبيرة الصادر عن المصرف المركزي.	16-1
1.17	Interest: For the purpose of this regulation and the accompanying standards, the treatment of 'interest' used for conventional finance applies to 'profit' used for Islamic finance unless an exception from the Central Bank and the Higher Shari'ah Authority is obtained for Shari'ah compliance purposes.	الفائدة: لأغراض هذا النظام والمعايير المصاحبة له، تنطبق معاملة مصطلح "الفائدة" المستخدم في التمويل التقليدي، على "الربح" المستخدم في التمويل الإسلامي، ما لم يتم الحصول على استثناء من المصرف المركزي والهيئة العليا الشرعية، لأغراض الامتثال لأحكام الشريعة.	17-1
1.18	Islamic Financial Services: Shari'ah compliant financial services offered by Licensed Financial Institutions that conduct all or part of their activities and businesses in accordance with the Islamic Shari'ah ("Islamic Financial Institutions" or "IFIs").	الخدمات المالية الإسلامية: الخدمات المالية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية التي تقدمها المنشآت المالية المرخصة التي تمارس كافة أو جزءاً من أنشطتها وأعمالها وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية (المؤسسات المالية الإسلامية).	18-1
1.19	Lending: For the purpose of this regulation, the treatment of 'lending' used for conventional finance also apply to 'financing' used for Islamic finance.	الإقراض: لأغراض هذا النظام والمعايير المصاحبة له، تنطبق معاملة مصطلح "الإقراض" المستخدمة في التمويل التقليدي على "التمويل" المستخدم في التمويل الإسلامي.	19-1
1.20	Licensed Financial Institutions ("LFI"): as defined under the Central Bank Law.	المنشآت المالية المرخصة: كما هي معرّفة في قانون المصرف المركزي.	20-1
1.21	Obligor: Individual or entity or group of entities that have a Credit Facility with the LFI.	المدين: الفرد أو الكيان أو مجموعة الكيانات التي لديها تسهيلات ائتمانية مع منشأة مالية مرخصة.	21-1
1.22	Parent and Subsidiary: An entity (the 'first entity') is a parent of another entity (the 'second entity') if any of the below requirements are met:	الشركة الأم والشركة التابعة: يكون الكيان ("الكيان الأول") شركة أم لكيان آخر ("الكيان الثاني") إذا تم استيفاء أي من المتطلبات الواردة أدناه:	22-1
	1.22.1 The first entity holds more than 50% shareholding in the second entity;	1-22-1 يمتلك الكيان الأول أكثر من 50% من أسهم الكيان الثاني؛	
	1.22.2 The first entity holds more than 50% of the voting rights in the second entity;	2-22-1 يمتلك الكيان الأول أكثر من 50% من حقوق التصويت في الكيان الثاني؛	

1.22.3	The first entity is a shareholder of the second entity and has the right to appoint or remove a majority of the Board of directors or managers of the second entity;	3-22-1	الكيان الأول مساهم في الكيان الثاني وله الحق في تعيين أو عزل أغلبية أعضاء مجلس إدارة الكيان الثاني، أو مديره.
1.22.4	The first entity is a shareholder of the second entity and controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders, a majority of the voting rights in the second entity; or	4-22-1	الكيان الأول مساهم في الكيان الثاني، ومسيطر بمفرده، بموجب اتفاق مع باقي المساهمين، على أغلبية حقوق التصويت في الكيان الثاني؛
1.22.5	The second entity is a subsidiary of another entity which is itself a subsidiary of the first entity.	5-22-1	الكيان الثاني هو شركة تابعة لكيان آخر هو نفسه شركة تابعة للكيان الأول.
1.23	Past Due: A financial asset is past due when an Obligor has failed to make a payment when that payment was contractually due, that is if any part of the contractual Interest and/or principal payment (or the debt due in case of IFIs' debt-based structures) is not met on time. The number of days past due is non-cumulative, where the most recent payment cures the earliest contractual breach.	23-1	تجاوز موعد الاستحقاق: يكون الأصل المالي متجاوزاً موعد استحقاقه عندما يخفق المدين في سداد دفعة تكون مستحقة تعاقدياً، أي إذا لم يتم الوفاء بأي جزء من الفائدة التعاقدية و/أو الدفعة الأصل (أو الدين المستحق في حالة الهياكل القائمة على الدين في المؤسسات المالية الإسلامية) في الوقت المحدد. ويكون عدد أيام تجاوز موعد الاستحقاق غير تراكمي، حيث تعالج آخر دفعة سداد أقدم خرق تعاقدي.
1.24	Purchased or Originated Credit Impaired ("POCI"): Credit Facility that is already impaired at the time when it is purchased or originated.	24-1	ائتمان تم انشاؤه أو شراؤه منخفض القيمة: تسهيلات ائتمانية تكون منخفضة القيمة مسبقاً عند وقت شرائها أو إنشائها.
1.25	Related Parties: The Group and its controlling shareholders, members of the Board and Senior Management (and their Relatives) and persons with control, joint control or significant influence over the LFI (and their Relatives).	25-1	أطراف ذات صلة: المجموعة وأعضاء مجلس الإدارة لمساهميها ذوي السيطرة على المجموعة، والإدارة العليا (وأقربانهم) والأشخاص الذين لديهم سيطرة، أو سيطرة مشتركة، أو نفوذ مؤثر على المنشأة المالية المرخصة (وأقربانهم).
1.26	Relatives: The individual's parents, siblings and children.	26-1	الأقارب: والدا الفرد وإخوته وأبنائه.
1.27	Repayment: For the purpose of this regulation, the requirements applied to "repayment" in the context of conventional finance also apply to "payment" in Islamic finance context. The timing of such repayment is called the repayment structure. In many cases Interest and/or a charge to the principal balance is added in exchange for lending/financing services and/or to cover the time value of money/compensation for the exchange.	27-1	السداد: لأغراض هذا النظام، فإن المتطلبات المطبقة على مصطلح "السداد" في سياق التمويل التقليدي، تنطبق أيضاً على "الدفع" في سياق التمويل الإسلامي. ويسمى توقيت هذا السداد بهيكل السداد. وفي كثير من الحالات، تضاف الفائدة و/أو الرسوم إلى الرصيد الأصلي في مقابل خدمات الإقراض/التمويل و/أو لتغطية القيمة الزمنية للنقود/التعويض عن المعاملة.
1.28	Restructured Credit Facility: As defined in Article 8 of this regulation.	28-1	التسهيلات الائتمانية المعاد هيكلتها: كما هي معرّفة في المادة (8) من هذا النظام.

- 1.29 **Retail Obligor:** For the purpose of this regulation, retail obligors refer to individuals to whom Credit Facilities are granted to satisfy that individual's personal needs. It also includes SME, small business Credit Facilities for which Credit Risk is managed by the LFI using similar methods as applied for personal Credit Facilities. If this is not the case, then SME will be classified as wholesale.
- 29-1 **الفرد المدين:** لأغراض هذا النظام، يشير مصطلح الفرد المدين إلى الأفراد الذين مُنحوا تسهيلات ائتمانية لتلبية الاحتياجات الشخصية لكل واحد منهم. ويتضمن ذلك أيضاً التسهيلات الائتمانية الممنوحة للمشاريع والمنشآت الصغيرة إلى متوسطة الحجم والأعمال الصغيرة، والتي تدير المنشآت المالية المرخصة المخاطر الائتمانية الخاصة بها باستخدام منهجيات مماثلة لتلك المطبقة على التسهيلات الائتمانية الشخصية. وإذا لم يكن الأمر كذلك، فستمثل المشاريع والمنشآت الصغيرة إلى متوسطة الحجم جزءاً من الشركات المدينة.
- 1.30 **Risk Appetite:** The aggregate level and types of risk an LFI is willing to assume, decided in advance and within its risk capacity, to achieve its strategic objectives and business plan.
- 30-1 **درجة تقبل المخاطر:** المستوى الإجمالي وأنواع المخاطر التي تكون المنشأة المالية المرخصة على استعداد لتحملها، والتي تقررها مسبقاً وفي حدود قدرتها على تحمل المخاطر، بهدف تحقيق أهدافها الاستراتيجية وخطة أعمالها.
- 1.31 **Risk Governance Framework:** As part of the overall approach to corporate governance, the framework through which the Board and management establish and make decisions about the LFI's strategy and risk approach; articulate and monitor adherence to the Risk Appetite and Risk Limits relative to the LFI's strategy; and identify, measure, manage and control risks.
- 31-1 **إطار حوكمة المخاطر:** كجزء من المنهجية الكلية لحوكمة الشركات، هو الإطار الذي يقوم من خلاله مجلس الإدارة والإدارة بوضع استراتيجية ومنهجية المنشأة المالية المرخصة في التعامل مع المخاطر واتخاذ القرارات بشأنها، وبصياغة درجة تقبل المخاطر وحدود المخاطر ومراقبة الالتزام بهما في ضوء استراتيجية المنشأة المالية المرخصة، وتحديد المخاطر وقياسها وإدارتها وضبطها.
- 1.32 **Risk Limits:** Specific quantitative measures that must not be exceeded based on, for example, forward-looking assumptions that allocate the LFI's aggregate Risk Appetite to business lines, legal entities or management units within the LFI or group in the form of specific risk categories, concentrations or other measures as appropriate.
- 32-1 **حدود المخاطر:** مقاييس كمية محددة يجب عدم تجاوزها، تستند، مثلاً، على افتراضات مستقبلية توزع درجة تقبل مخاطر الإجمالية للمنشأة المالية المرخصة على خطوط أعمال أو كيانات قانونية أو وحدات أعمال داخل المنشأة المالية المرخصة أو المجموعة، في شكل فئات مخاطر محددة، أو تركيزات أو تدابير أخرى حسبما يكون ذلك مناسباً.
- 1.33 **Risk Management Function:** Collectively, the systems, structures, policies, procedures and people that measure, monitor and report risk on an LFI-wide and, if applicable, group-wide basis.
- 33-1 **وظيفة إدارة المخاطر:** بشكل كلي، هي النظم والهيكل، والسياسات، والإجراءات، والأشخاص الذين يتولون مهمة قياس المخاطر ومراقبتها ورفع التقارير بشأنها على مستوى المنشأة المالية المرخصة وعلى مستوى المجموعة ككل حسب الاقتضاء.
- 1.34 **Risk Profile:** Point in time assessment of the LFI's risk exposures aggregated within and across each relevant risk segment based on current or forward-looking assumptions.
- 34-1 **ملف المخاطر:** التقييم في نقطة زمنية معينة، لإجمالي تعرضات المنشأة المالية المرخصة للمخاطر، مجمعة داخل وعبر كل فئة من فئات المخاطر ذات الصلة، على أساس افتراضات حالية أو مستقبلية.

- 35-1 **الإدارة العليا:** الإدارة التنفيذية للمنشأة المالية المرخصة، المسؤولة والمساءلة أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية للمنشأة المالية المرخصة على نحو سليم واحترافي، وتشمل بصورة عامة، ولكن ليس على سبيل الحصر، الرئيس التنفيذي والمسؤول المالي الرئيسي ومسؤول المخاطر الرئيسي ومسؤول الائتمان الرئيسي، ورؤساء وظائف الامتثال والتدقيق الداخلي.
- 36-1 **الزيادة الجوهرية في المخاطر الائتمانية:** تدهور جوهري في الجدارة الائتمانية لتسهيل ائتماني منذ الإثبات الأولي له، كما هو موضح في المادة (7) من هذا النظام.
- 37-1 **المشاريع والمنشآت الصغيرة إلى متوسطة الحجم:** تتضمن مؤسسات الأعمال الصغيرة، ومتناهية الصغر، والمتوسطة، على أن تستوفي الحد الأدنى من عدد الموظفين والعائدات، حسبما تم تعريفها بموجب أحكام قرار مجلس الوزراء رقم 22 لسنة 2016 الذي يحدد تعريف المشاريع والمنشآت الصغيرة إلى متوسطة الحجم لأغراض القانون الاتحادي رقم (2) لسنة 2014 أو أي تعديلات لاحقة على القوانين الاتحادية التي تعرّف المشاريع والمنشآت الصغيرة إلى المتوسطة الحجم.
- 38-1 **مراحل التصنيف:** يتم استخدام مراحل التصنيف لتصنيف التسهيلات الائتمانية حسب جدارتها الائتمانية الحالية والمتوقعة.
- 39-1 **الشركات المدينة:** أي مدين لا يُعتبر فرداً مديناً كما هو معرّف في هذا النظام.
- 1.35 **Senior Management:** The executive management of the LFI responsible and accountable to the Board for the sound and prudent day-to-day management of the LFI, generally including, but not limited to, the chief executive officer, chief financial officer, chief risk officer, chief credit officer and heads of the compliance and internal audit functions.
- 1.36 **Significant Increase in Credit Risk (“SICR”):** Material deterioration in credit-worthiness of a Credit Facility since its initial recognition as articulated in Article 7 of this regulation.
- 1.37 **Small to Medium sized Enterprise (SME):** includes small, micro and medium businesses, provided that the businesses meet the thresholds of employee headcount and turnover, as defined by the Federal Cabinet Resolution No. 22 of 2016 which sets out the Small to Medium sized Enterprise definition for the purposes of Federal Law No. 2 of 2014 or any subsequent amendments to the Federal laws defining an SME.
- 1.38 **Stages:** Stages are employed to classify Credit Facilities according to their current and expected credit worthiness.
- 1.39 **Wholesale:** Any Obligor that is not considered a Retail Obligor as defined in this regulation.

- 2.1 The Board must approve and regularly review the LFI's Credit Risk management strategy and significant policies and processes for the identification, measurement, evaluation, monitoring, reporting, control and mitigation of Credit Risk, including Counterparty Credit Risk, in a manner that is consistent with the Board-approved Risk Appetite.
- 2.2 Branches of foreign banks must comply with this regulation. Where this regulation refers to the Board of the LFI, branches of foreign banks may apply the requirement either with respect to the Board of their head office or with respect to the Senior Management of their head office, which has the oversight of the foreign branch. The Central Bank may, at its discretion, require that all or some of the requirements are met with respect to the Board of the head office.
- 2.3 The Board must ensure that the Risk Governance Framework is appropriate to the Risk Profile, nature, size and complexity of the LFI's business and structure. This includes a proactive and forward-looking oversight of the management of people, policies, processes, procedures and systems to identify, measure, monitor, report, control and mitigate Credit Risk on a timely basis, covering all exposures.
- 2.4 The Board must oversee management to ensure that the Credit Risk management strategy and governance is effectively implemented and fully integrated into the LFI's overall risk management process.
- 2.5 The Board must ensure that the Risk Governance Framework includes a delegation matrix that articulates the roles and responsibilities for the approval of Credit Facilities, whereby facilities that are material, particularly risky or not aligned with the LFI's core activities must be approved by the Board.
- 2.6 The Board must ensure that the LFI has policies for the classification of exposures, the determination of provisions and for the management of problem exposures and write-
- 1-2 يجب على مجلس الإدارة اعتماد استراتيجية إدارة مخاطر الائتمان الخاصة بالمنشأة المالية المرخصة ومراجعتها على نحو منتظم، وكذلك السياسات والجراءات الهامة لتحديد مخاطر الائتمان وقياسها وتقييمها ومراقبتها وضبطها وتخفيفها، بما في ذلك مخاطر الطرف المقابل، وذلك على نحو يتسق مع درجة تقبل المخاطر المعتمدة من قبل مجلس الإدارة.
- 2-2 يجب على فروع البنوك الأجنبية الالتزام بهذا النظام. وحيثما يشير النظام إلى مجلس إدارة المنشأة المالية المرخصة، يجوز لفروع البنوك الأجنبية تطبيق المتطلبات إما بالنسبة إلى مجلس إدارة مكتبها الرئيسي أو بالنسبة إلى الإدارة العليا لمكتبها الرئيسي الذي يشرف على الفرع. وللمصرف المركزي، حسب تقديره، أن يطلب استيفاء كل أو بعض المتطلبات بالنسبة إلى مجلس إدارة المكتب الرئيسي.
- 3-2 يجب أن يضمن مجلس الإدارة ملاءمة إطار حوكمة مخاطر الائتمان لملف مخاطر المنشأة المالية المرخصة وطبيعة، وحجم، ودرجة تعقد أعمالها وهيكلها. ويتضمن ذلك إشرافاً استباقياً وتطليعاً على إدارة الموظفين والسياسات والعمليات والإجراءات والنظم، لتحديد مخاطر الائتمان وقياسها ومراقبتها وضبطها ورفع تقارير حولها وتخفيفها، وذلك في المواقف المناسبة ومع تغطية كافة التعرضات.
- 4-2 يجب على مجلس الإدارة الإشراف على الإدارة لضمان التنفيذ الفعال لاستراتيجية إدارة مخاطر الائتمان وحوكمتها، ودمجها بالكامل في العملية الشاملة لإدارة المخاطر في المنشأة المالية المرخصة.
- 5-2 يجب أن يضمن مجلس الإدارة احتواء إطار حوكمة المخاطر على مصفوفة تفويض توضح الأدوار والمسؤوليات المحددة للموافقة على التسهيلات الائتمانية، بما يستوجب موافقة مجلس الإدارة على التسهيلات التي تُعتبر جوهرية، أو عالية المخاطر، أو لا تتواءم مع الأنشطة الأساسية للمنشأة المالية المرخصة.
- 6-2 يجب على مجلس الإدارة أن يتحقق من وجود سياسات لتصنيف التعرضات وتحديد المخصصات وإدارة التعرضات المتعثرة وعمليات الشطب لدى المنشأة المالية المرخصة. ويجب أن تتم الموافقة على هذه

offs. These policies must be approved and regularly reviewed by the Board, and the Board must oversee management to ensure that these policies are effectively implemented.

السياسات ومراجعتها بانتظام من قبل مجلس الإدارة، كما يجب على مجلس الإدارة الإشراف على الإدارة لضمان التنفيذ الفعال لهذه السياسات.

- 2.7 The Board must ensure that it obtains information and reporting with sufficient detail on the LFI's Credit Risk at an appropriate frequency throughout the year. 7-2 يجب على مجلس الإدارة التأكد من حصوله، بتواتر ملائم على مدار السنة، على معلومات وتقارير بقدر كاف من التفاصيل حول مخاطر ائتمان المنشأة المالية المرخصة.
- 2.8 The Board must ensure that credit decisions are made free of conflicts of interest and on an arm's length basis. 8-2 يجب على مجلس الإدارة التأكد من أن اتخاذ القرارات الائتمانية يتم دون وجود تضارب في المصالح وعلى أساس تجاري بحت.
- 2.9 The Board remains ultimately accountable for the appropriate management of Credit Risk, notwithstanding specific responsibilities delegated to Senior Management. 9-2 يظل مجلس الإدارة مسؤولاً، في نهاية الأمر، عن الإدارة الملائمة لمخاطر الائتمان، وذلك على الرغم من تفويض مسؤوليات محددة للإدارة العليا.

Article (3): Credit Risk Management Framework

المادة (3): إطار إدارة مخاطر الائتمان

- 3.1 LFIs must implement an adequate, well-documented and effective Credit Risk management framework consisting of policies, processes and controls that comprehensively cover the acquisition and management of Credit Risk. This framework must be consistent with the Board-approved Risk Appetite of the LFI and the Risk Profile, systemic importance and capital strength of the LFI. 1-3 يجب على المنشآت المالية المرخصة أن تطبق إطاراً ملائماً وفعالاً وموثقاً على نحو جيد، لإدارة مخاطر الائتمان، يتألف من سياسات وإجراءات وضوابط تعطي بشكل شامل أخذ وإدارة مخاطر الائتمان. ويجب أن يتسق هذا الإطار مع درجة تقبل المخاطر الخاصة بالمنشأة المالية المرخصة والمعتمدة من مجلس الإدارة، ومع ملف مخاطر المنشأة المالية المرخصة وأهميتها النظامية ومتانة رأس مالها.
- 3.2 The framework must cover all the key steps of the Credit Risk lifecycle, including, but not limited to, origination, underwriting, approval, monitoring, portfolio management, recovery and provisioning. 2-3 يجب أن يغطي الإطار كافة الخطوات الرئيسية لدورة حياة مخاطر الائتمان، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، الإنشاء والاكتمال والاعتماد والمراقبة وإدارة المحفظة والاسترداد وتكوين المخصصات.
- 3.3 The Credit Risk management framework must include a robust methodology for the early identification and appropriate measurement of credit losses that meets the minimum requirements as set out in the accompanying standards to this regulation. 3-3 يجب أن يتضمن إطار إدارة مخاطر الائتمان منهجية متينة للتحديد المبكر والقياس الملائم لخسائر الائتمان، وتستوفي متطلبات الحد الأدنى المبينة في المعايير المصاحبة لهذا النظام.
- 3.4 The Credit Risk management framework must ensure the effective data aggregation, identification, measurement, monitoring, reporting, control and mitigation of Credit Risk. 4-3 يجب أن يضمن إطار إدارة مخاطر الائتمان تجميع بيانات مخاطر الائتمان بشكل فعال، وتحديد هذه المخاطر وقياسها ومراقبتها وضبطها وتخفيفها ورفع التقارير بشأنها.

3.5	The framework must ensure that significant sources of concentration risk and exposures with low levels of credit-worthiness are specifically addressed, and that proper risk management and risk mitigating processes are in place.	5-3	يجب أن يضمن الإطار معالجة المصادر الجوهرية لمخاطر التركيز، والتحقق من معالجة التعرضات التي لديها مستويات جدارة ائتمانية منخفضة خصوصاً، وأن هنالك عمليات ملائمة وفعالة لإدارة وتخفيف مخاطر الائتمان.
3.6	The framework must be supported by documented policies and procedures and clearly defined roles and responsibilities.	6-3	يجب أن يكون الإطار مدعوماً بسياسات وإجراءات موثقة، وأدوار ومسؤوليات محددة بوضوح.
3.7	The Credit Risk framework must ensure an effective credit administration process supported by comprehensive and robust information systems for the accurate and timely identification, aggregation and reporting of Credit Risk exposures to the Board and Senior Management on a regular basis is in place.	7-3	يجب أن يضمن إطار مخاطر الائتمان وجود عملية فعالة لإدارة الائتمان مدعومة بأنظمة معلومات شاملة ومتمينة من أجل تحديد تعرضات مخاطر الائتمان وتجميعها ورفع التقارير بشأنها بدقة وفي حينها وعلى أساس منظم، إلى مجلس الإدارة والإدارة العليا.
3.8	The framework must also ensure that the LFI implements policies to identify, manage and report on exceptions to policies governing Credit Risk management. Such policies must specify the process to grant exceptions and ensure the involvement of Senior Management or the Board when necessary.	8-3	ويجب أن يضمن الإطار أيضاً أن تقوم المنشأة المالية المرخصة بتطبيق سياسات لتحديد وإدارة الاستثناءات من السياسات التي تحكم إدارة مخاطر الائتمان، ورفع التقارير بشأنها. ويجب أن تحدد هذه السياسات عملية منح الاستثناءات، وأن تضمن مشاركة الإدارة العليا أو مجلس الإدارة عند الضرورة.
3.9	The framework must also be designed to identify and monitor the risk factors that could lead to a deterioration in creditworthiness or Default of their Obligors.	9-3	ويجب أيضاً أن يكون الإطار مصمماً لتحديد ومراقبة عوامل المخاطر التي قد تؤدي إلى تدهور الجدارة الائتمانية للمدينين أو تخلفهم عن السداد.

Article (4): Credit Risk Oversight Functions and Roles

المادة (4): وظائف وأدوار الإشراف على مخاطر الائتمان

4.1	Each LFI must have a credit review function headed by the CCO that is responsible for the prudent acquisition of Credit Risk arising from all products types across the LFI. For Wholesale Obligors, the function must review individual transactions in order to assess the specific Credit Risk of facilities, in accordance with Article 5 of this regulation focusing on credit underwriting. For Retail Obligors, the acquisition of Credit Risk must be controlled and governed at minimum at portfolio level.	1-4	يجب أن تكون لدى كل منشأة مالية مرخصة وظيفة مراجعة للائتمان يرأسها مسؤول الائتمان الرئيسي، تتولى مسؤولية الأخذ الاحترازي لمخاطر الائتمان الناشئة عن كافة أنواع المنتجات في المنشأة المالية المرخصة. وبالنسبة للشركات المدينة، يجب أن تقوم الوظيفة بمراجعة كل معاملة على حدة، من أجل تقييم المخاطر الائتمانية الخاصة بالتسهيلات وفقاً للمادة (5) من هذا النظام التي تركز على الاكتتاب الائتماني. وبالنسبة للأفراد المدينين، يجب التحكم في أخذ مخاطر الائتمان وحوكمتها على الأقل عند مستوى المحفظة.
-----	--	-----	--

- | | |
|-----|---|
| 4.2 | <p>Each LFI must have an independent Credit Risk Management Function within the risk management function headed by the CRO to conduct adequate and continuous oversight of the acquisition and management of Credit Risk. This function must safeguard the LFI from acquiring Credit Risk that is not within the LFI's Risk Appetite, is not in accordance with the LFI's policies, or may otherwise present a threat to the LFI.</p> |
| 4.3 | <p>While the Credit Risk Management Function must not have any decision-making role in the acquisition of Credit Risk, the Credit Risk Management Function must nevertheless have the power and responsibility to veto credit proposals where necessary, including but not limited to instances where the Risk Limits are or risk being breached.</p> |
| 4.4 | <p>The internal audit function, compliance function and external audit function must have an active role in the control and oversight of Credit Risk throughout the LFI.</p> |

Article (5): Credit Underwriting

المادة (5): الاكتتاب الائتماني

- | | |
|-----|--|
| 5.1 | <p>LFI's must implement a comprehensive underwriting process for the acquisition of Credit Risk, consistent with the strategy of the LFI. This process must ensure a thorough understanding of the risk profile of Obligors.</p> |
| 5.2 | <p>The underwriting process must be supported by adequate policies and procedures covering the key components of the decision process, including, but not limited to, (i) governance of credit approval, (ii) credit limits, (iii) due diligence and financial information from the Obligor, (iv) methodology for Credit Risk analysis, (v) collateral and risk mitigation, (vi) credit file documentation, and (vii) legal documentation.</p> |
| 5.3 | <p>The credit underwriting policy must incorporate risk-return discipline consistent with the LFI's Risk Appetite and strategy. Appropriate Risk Limits must be defined at an adequate level of granularity.</p> |

- 5.4 LFI must limit their reliance on external credit assessment. Where external ratings or external credit analysis are employed for a credit decision, LFI must nevertheless develop their own independent view of the Credit Risk associated with their exposures. 4-5 يجب أن تُحدِّد المنشآت المالية المرخصة من اعتمادها على التقييم الخارجي للائتمان. وحيثما يتم استخدام التصنيفات الخارجية أو التحليل الخارجي للائتمان لاتخاذ قرار ائتماني، يجب على المنشآت المالية المرخصة رغم ذلك أن تطور وجهة نظرها المستقلة لمخاطر الائتمان المرتبطة بتعرضاتها.
- 5.5 Credit underwriting policies must cover the approval of (i) new exposures, (ii) renewal and (iii) refinancing of existing exposures. The policy must ensure a thorough understanding of the risk profile and characteristics of the borrowers and counterparties driving the performance of these exposures. In the case of securitisations, this includes a thorough understanding of the risk profile of both the underlying assets and the structured investment vehicle. 5-5 يجب أن تغطي سياسات الاكتتاب الائتماني الموافقة على (1) التعرضات الجديدة (2) والتجديد (3) وإعادة تمويل التعرضات القائمة. كما يجب أن تضمن هذه السياسة فهماً شاملاً لملف مخاطر وخصائص المقترضين والأطراف المقابلة التي تحرك أداء هذه التعرضات. ويتضمن ذلك، في حالات التوريق، فهماً شاملاً لملف مخاطر الأصول الأساسية والأداة الاستثمارية المهيكلة.

Article (6): Definition of Default

المادة (6): تعريف التخلف عن السداد

- 6.1 A Default is considered to have occurred with regard to a particular Obligor when at least one of the following events have taken place: (a) non-payment and/or (b) unlikelihood to pay. 1-6 يُعتبر التخلف عن السداد قد وقع، فيما يتعلق بمدين معين، عند وقوع واحد، على الأقل، من الأحداث التالية: (أ) عدم السداد و/أو (ب) عدم احتمالية السداد.
- Non-payment** **عدم السداد**
- 6.2 Non-payment is considered to have occurred when a material credit obligation to the LFI is Past Due for a period greater than 90 days. 2-6 يعتبر عدم السداد قد وقع عندما يتجاوز التزام ائتماني رئيسي لصالح المنشأة المالية المرخصة موعد استحقاقه بفترة تزيد عن 90 يوماً.
- 6.3 Overdrafts are considered Past Due once the Obligor has breached a contractual or internal limit, or has been advised of a limit smaller than the current outstanding. 3-6 تعتبر تسهيلات السحب على المكشوف متجاوزة موعد استحقاقها عندما ينتهك المدين حداً تعاقدياً أو داخلياً، أو عندما يتم إخطاره بسقف يكون أقل من المبلغ الحالي المستحق.
- Unlikelihood to pay** **عدم احتمالية السداد**
- 6.4 Unlikelihood to pay is considered to have occurred when it is unlikely that the Obligor will pay its credit obligations to the LFI in full. 4-6 يعتبر عدم احتمالية السداد قد وقع عندما يكون من غير المحتمل أن يدفع المدين التزاماته الائتمانية بالكامل للمنشأة المالية المرخصة.
- 6.5 For the purpose of the evaluation of the unlikelihood to pay, LFI must establish and document a set of criteria and early warning signals. The early identification of decline in creditworthiness must be based on both financial and non-financial indicators. 5-6 لأغراض تقييم عدم احتمالية السداد، يجب على المنشآت المالية المرخصة أن تضع، وتوثق مجموعة معايير وإشارات إنذار مبكر. ويجب أن يستند التعرف المبكر على انخفاض الجدارة الائتمانية إلى مؤشرات مالية وغير مالية معاً.

المادة (7): الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان

Article (7): Significant Increase in Credit Risk

- 7.1 The LFI must assess and document regularly whether the Credit Risk of a financial instrument has increased significantly since its initial recognition. The identification of Significant Increase in Credit Risk ("SICR") must be done in accordance with accounting standards and the LFI's internal policy on SICR - and must incorporate the requirements set out in this regulation and the accompanying standards.
- 7.2 The presence of SICR must be used by the LFI to determine the classification of facilities and their associated provisioning.
- 7.3 LFIs must implement a process and develop a methodology to determine if an SICR has occurred, for all types of Obligors. The process and criteria for the identification of SICR must be linked to and consistent with the identification of unlikelihood to pay.
- 1-7 يجب على المنشآت المالية المرخصة أن تقيّم وتوثق على نحو منتظم، ما إذا كانت المخاطر الائتمانية لأداة مالية قد سجلت زيادة جوهرية، منذ الإثبات الأولى لها. ويجب أن يتم تحديد الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان وفقاً للمعايير المحاسبية ولسياسة المنشأة المالية المرخصة الداخلية الخاصة بالزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان، كما يجب أن يتضمن تحديد الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان المتطلبات المنصوص عليها في هذا النظام والمعايير المصاحبة له.
- 2-7 ويجب على المنشأة المالية المرخصة أن تستخدم الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان، عند وجودها، لتحديد تصنيف التسهيلات وما يرتبط بها من مخصصات.
- 3-7 يجب على المنشأة المالية المرخصة أن تطبق عملية وتطور منهجية لتحديد ما إذا كانت الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان قد حدثت، بما يشمل كافة فئات المدينين. ويجب أن تكون عملية ومعايير تحديد الزيادة الجوهرية في مخاطر الائتمان مرتبطة بتحديد عدم احتمال السداد ومتسقة معه.

المادة (8): إعادة الهيكلة

Article (8): Restructuring

- 8.1 LFIs must develop and implement a process supported by policies and procedures to appropriately identify, implement and manage Restructured Credit Facilities. The Obligor/Credit Facility must be correctly classified in accordance with the criteria articulated in Article 9 on classification and provisioning.
- 8.2 The requirements on the classification of exposures continue to apply throughout and after the restructuring process, including the related provisioning requirements set out in Article 9 of this regulation.
- 8.3 The restructuring process must be subject to robust internal oversight and be reviewed by internal audit on a regular basis.
- 8.4 Branches of foreign banks may have processes for the oversight of the restructuring process at head office level. Therefore, they may adopt
- 1-8 يجب على المنشآت المالية المرخصة أن تطور وتطبق عملية لتحديد التسهيلات الائتمانية المعاد هيكلتها وتنفيذها وإدارتها على نحو ملائم، وتكون هذه العملية مدعومة بإجراءات وسياسات. ويجب أن يتم تصنيف المدين/التسهيلات الائتمانية بشكل صحيح وفقاً للمعايير المنصوص عليها في المادة (9) من هذا النظام، المعنية بالتصنيف وتكوين المخصصات.
- 2-8 تظل متطلبات تصنيف التعرضات مطبقة طوال وعقب عملية إعادة الهيكلة، بما في ذلك متطلبات تكوين المخصصات ذات الصلة المنصوص عليها في المادة (9) من هذا النظام.
- 3-8 يجب أن تخضع عملية إعادة الهيكلة لإشراف داخلي متين ودقيق، ويجب أن تتم مراجعتها، على نحو منتظم، من قبل التدقيق الداخلي.
- 4-8 قد يكون لفروع البنوك الأجنبية عمليات للإشراف على عملية إعادة الهيكلة، على مستوى المكتب الرئيسي. وعليه، يجوز لهذه الفروع اعتماد تدابير بديلة معادلة

alternative equivalent measures of oversight of the restructuring process which will be subject to supervisory review and approval by the Central Bank.

للإشراف على عملية إعادة الهيكلة، تكون خاضعة للمراجعة والموافقة الرقابية من قبل المصرف المركزي.

- 8.5 For the purpose of this regulation, restructuring events are categorised into two distinct groups:
- 8.5.1 Distressed restructuring: where any of the terms of a Credit Facility are amended in a context of financial difficulty of the Obligor.
- 8.5.2 Non-distressed restructuring: where any of the terms of a Credit Facility are amended in the absence of current financial distress of the Obligor.
- 5-8 لأغراض هذا النظام، تم تصنيف أحداث إعادة الهيكلة إلى مجموعتين متميزتين:
- 1-5-8 إعادة هيكلة بسبب ضائقة مالية: عندما يتم تعديل أي من شروط التسهيل الائتماني في سياق صعوبات مالية تواجه المدين.
- 2-5-8 إعادة هيكلة دون ضائقة مالية: عندما يتم تعديل أي من شروط التسهيل الائتماني دون وجود ضائقة مالية حالية تواجه المدين.

Article (9): Classification and Provisioning

المادة (9): التصنيف وتكوين المخصصات

Classification principles

مبادئ التصنيف

- 9.1 Each LFI must establish a process to assess, monitor and classify each Credit Facility or each portfolio of facilities according to its current and expected credit-worthiness. This classification must form the basis for proactive Credit Risk management, risk mitigation and provisioning.
- 9.2 LFIs must adhere to the classification Stages as set out in the accompanying standards, or maintain a classification system that is mapped to the categories required under the accompanying standards.
- 9.3 The classification process must be documented based on the provisioning policy approved and regularly reviewed by the Board or, in the case of branches of foreign institutions, the Board of the head office or the senior management committee of the branch.
- 1-9 يجب على كل منشأة مالية مرخصة أن تنشئ عملية لتقييم ومراقبة وتصنيف كل تسهيل ائتماني أو كل محفظة تسهيلات وفقاً لجدارتها الائتمانية الحالية والمتوقعة. ويجب أن يشكل هذا التصنيف الأساس المعتمد لإدارة الائتمان بشكل استباقي، وتخفيف المخاطر، وتكوين المخصصات.
- 2-9 يجب على المنشآت المالية المرخصة الالتزام بمراحل التصنيف المبينة في المعايير المصاحبة لهذا النظام، أو الاحتفاظ بنظام تصنيف يتم تخطيطه وفقاً للفئات المطلوبة في المعايير المصاحبة للنظام.
- 3-9 يجب توثيق عملية التصنيف بناء على سياسة تكوين المخصصات المعتمدة والتي تخضع على نحو منتظم لمراجعة مجلس الإدارة أو، في حالة فروع المؤسسات الأجنبية، مجلس إدارة المكتب الرئيسي أو لجنة الإدارة العليا للفرع.

Provisioning

تكوين المخصصات

- 9.4 All LFIs must implement a process to estimate and document provisions associated with each Credit Facility in all Stages and in all credit portfolios, supported by sufficient organisational resources, in compliance with this regulation and the accompanying standards.
- 9.5 The provisioning process must be documented, organised and approved by Senior Management
- 4-9 يجب على كافة المنشآت المالية المرخصة أن تطبق عملية لتقدير وتوثيق المخصصات المرتبطة بكل تسهيل ائتماني في كافة مراحل التصنيف، وفي جميع المحفظة الائتمانية، مدعومة بموارد مؤسسية كافية، بما يتوافق مع أحكام هذا النظام والمعايير المصاحبة.
- 5-9 يجب توثيق عملية تكوين المخصصات، وتنظيمها، واعتمادها من قبل الإدارة العليا ومجلس الإدارة،

and the Board, and fully integrated into the LFI's overall risk management process.

ودمجها بالكامل في العملية الشاملة لإدارة المخاطر لدى المنشأة المالية المرخصة.

9.6 The policies and processes related to provisioning must ensure that provisions and write-offs are timely and reflect realistic repayment and recovery expectations, including appropriate expectations about future credit losses.

6-9 يجب على السياسات والعمليات المتعلقة بتكوين المخصصات أن تضمن أن المخصصات وعمليات شطب الديون تتم في الوقت المناسب، وتعكس توقعات واقعية بالنسبة للسداد والاسترداد، بما في ذلك توقعات ملائمة بشأن خسائر الائتمان المستقبلية.

9.7 The methodologies and levels of provisions and write-offs must be subject to an effective review and validation process by a function independent from the relevant risk-taking function.

7-9 يجب أن تخضع منهجيات ومستويات المخصصات وعمليات شطب الديون لمراجعة فعّالة، ولعملية تحقق من قبل وظيفة مستقلة عن الوظيفة التي تأخذ المخاطر.

Restructured Credit Facilities

9.8 LFIs must pay particular attention to the classification of Restructured Credit Facilities as per the additional requirements articulated in the accompanying standards.

8-9 التسهيلات الائتمانية المعاد هيكلتها يجب على المنشآت المالية المرخصة أن تولي اهتماماً خاصاً لتصنيف التسهيلات الائتمانية المعاد هيكلتها، وفقاً للمتطلبات الإضافية المنصوص عليها في المعايير المصاحبة.

Article (10): Credit Risk Mitigation

المادة (10): تخفيف مخاطر الائتمان

10.1 LFIs may account for the presence of CRM when determining the appropriate level of provisions, but only to the extent permitted as per the accompanying standards.

1-10 يجوز للمنشآت المالية المرخصة أن تأخذ في الاعتبار تقنيات تخفيف مخاطر الائتمان عند تحديد المستوى الملائم من المخصصات، ولكن فقط إلى الحد المسموح به وفقاً للمعايير المصاحبة.

10.2 LFIs must have appropriate mechanisms in place to regularly assess the value of Credit Risk mitigation, such as guarantees, credit derivatives and collateral, and adjust the level of provisions where necessary.

2-10 يجب أن تكون للمنشآت المالية المرخصة آليات ملائمة لإجراء تقييم منتظم لقيمة تقنيات تخفيف مخاطر الائتمان، مثل الكفالات، ومشتقات الائتمان، والضمانات، ولتعديل مستويات المخصصات حيثما يكون ذلك ضرورياً.

10.3 The valuation of collateral must reflect the net realisable value, taking into account prevailing market conditions and the time and cost required for realisation.

3-10 يجب أن يعكس تقييم الضمانات صافي القيمة القابلة للتحقق، مع الأخذ في الاعتبار ظروف السوق السائدة، والوقت والتكلفة المطلوبين لتحقيق هذه القيمة.

Article (11): Portfolio Management and Internal Reporting

المادة (11): إدارة المحفظة ورفع التقارير الداخلية

11.1 LFIs must ensure that Credit Risk acquired through underwriting, refinancing and other mechanisms is fully monitored, reported and managed.

1-11 يجب على المنشآت المالية المرخصة التحقق من أن مخاطر الائتمان التي يتم أخذها من خلال الاكتتاب الائتماني وإعادة التمويل والآليات الأخرى، تتم مراقبتها وإدارتها ورفع التقارير بشأنها، بصورة كاملة.

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 11.2 | The processes for portfolio management, underwriting and restructuring must be organized such that information from each process informs the other processes. | 2-11 | يجب تنظيم عمليات إدارة المحفظة والاكْتتاب الائتماني وإعادة الهيكلة بحيث تتسنى الاستفادة من المعلومات المتحصلة من كل واحدة من هذه العمليات، في العمليات الأخرى. |
| 11.3 | The monitoring process must include processes to ensure that funds are used in accordance with the facility legal agreement of each Obligor. | 3-11 | يجب أن تتضمن عملية المراقبة عمليات تضمن استخدام الأموال وفقاً للاتفاقية القانونية للتسهيلات الخاصة بكل مدين. |

Article (12): Non-Performing Assets and Write-Off

المادة (12): الأصول المتعثرة وشطب الديون

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 12.1 | LFIs must establish a strategy to manage non-performing assets and avoid maintaining elevated stocks of non-performing assets. This strategy must be approved and regularly reviewed by the Board, and be achieved by maximising recoveries and implementing timely write-offs. The strategy must be fully embedded into the management process of the LFIs and be the subject of regular reviews. | 1-12 | يجب على المنشآت المالية المرخصة أن تضع استراتيجية لإدارة الأصول المتعثرة، وتقادي الاحتفاظ بأرصدة مرتفعة من الأصول المتعثرة. ويجب أن يتم اعتماد هذه الاستراتيجية ومراجعتها بانتظام من قبل مجلس الإدارة، وأن يتم تحقيقها من خلال زيادة المبالغ المستردة إلى الحد الأقصى، وتنفيذ عمليات الشطب في الأوقات المناسبة. ويجب أن تكون هذه الاستراتيجية مدمجة بالكامل في عملية إدارة المؤسسة المالية المرخصة وأن تكون خاضعة لمراجعات منتظمة. |
| 12.2 | When the LFI has no reasonable expectation to recover the full or part of a facility exposure as per the terms of the legal agreement, it should undertake a full or partial write-off of that exposure. | 2-12 | يجب على المؤسسة المالية المرخصة، عندما لا تكون لديها توقعات معقولة باسترداد كلي أو جزئي لتسهيل ائتماني وفقاً لشروط الاتفاقية القانونية، أن تقوم بإجراء شطب كلي أو جزئي لذلك التسهيل. |
| 12.3 | The LFI must ensure that write-offs are timely and reflect realistic payment and recovery expectations. | 3-12 | يجب على المنشأة المالية المرخصة التأكد من أن عمليات الشطب تتم في الوقت المناسب، وتعكس توقعات واقعية للسداد والاسترداد. |

Article (13): Credit Risk Models

المادة (13): نماذج مخاطر الائتمان

- | | | | |
|------|--|------|--|
| 13.1 | LFIs must have methodologies and analytical solutions to measure, analyse and categorise Credit Risk and compute the associated provisions. LFIs must be able to analyse Credit Risk at several granularity levels including Credit Facility level, Obligor level, segment level and portfolio level in order to identify credit concentration risk. | 1-13 | يجب أن تكون للمنشآت المالية المرخصة منهجيات وحلول تحليلية لقياس مخاطر الائتمان وتحليلها وتصنيفها إلى فئات، واحتساب المخصصات ذات الصلة. ويجب أن تكون المنشآت المالية المرخصة قادرة على تحليل مخاطر الائتمان على مستويات تفصيل عدة، بما في ذلك مستوى التسهيل الائتماني، وعلى مستوى المدين، وعلى مستوى القطاع، وعلى مستوى المحفظة، لأجل التعرّف على مخاطر تركّز الائتمان. |
| 13.2 | Where an LFI makes use of models for decision making, it must comply with separate modelling standards and guidance issued by CBUAE. Each LFI must demonstrate that its models are fit for purpose and adequately calibrated to | 2-13 | يجب على المنشأة المالية المرخصة، عند استخدامها للنماذج لاتخاذ القرارات، أن تلتزم بمعايير وتوجيهات تطوير النماذج، الصادرة بشكل منفصل عن المصرف المركزي. ويجب على كل منشأة مالية مرخصة أن تثبت أن نماذجها مناسبة للغرض، وأنها معايرة بما |

effectively support the associated risk and business decisions.

يكفي لتدعم بشكل فعال قرارات المخاطر والأعمال ذات الصلة.

Article (14): Counterparty Liability

المادة (14) التزامات الطرف المقابل

This regulation and the accompanying standards, including the requirement to apply haircuts or to not account for certain CRM for the purposes of calculating provisions, or to partly or fully write off exposures, do not reduce or extinguish the liability outstanding of the counterparty, and are without prejudice to the counterparty's liability and the ability of LFIs to fully exercise and enforce their rights with regard to any form of CRM (including collateral).

لا يؤدي هذا النظام والمعايير المصاحبة له، بما في ذلك متطلبات تطبيق التخفيضات أو عدم احتساب أنواع معينة من تقنيات تخفيف مخاطر الائتمان لأغراض حساب المخصصات، أو شطب التعرضات جزئياً أو كلياً، إلى تقليل أو إلغاء الالتزامات المستحقة على الطرف المقابل، ولا يُجَل بالالتزامات الطرف المقابل وقدرة المنشآت المالية المرخصة على ممارسة حقوقها وإنفاذها بشكل كامل فيما يتعلق بأي شكل من أشكال تخفيف مخاطر الائتمان (بما في ذلك الضمانات).

Article (15): Enforcement and Sanctions

المادة (15): الإنفاذ والجزاءات

15.1 Violation of any provision of this Regulation and any accompanying Standards may be subject to supervisory action and administrative & financial sanctions as deemed appropriate by the Central Bank.

1-15 تخضع مخالفة أي من أحكام هذا النظام وأي معايير مصاحبة له إلى الإجراءات الرقابية والجزاءات الإدارية والمالية التي يعتبرها المصرف المركزي ملائمة.

15.2 Supervisory action and administrative & financial sanctions by the Central Bank may include withdrawing, replacing or restricting the powers of Senior Management or members of the Board, providing for the interim management of the Bank, imposition of fines or barring individuals from the UAE banking sector.

2-15 قد تتضمن الإجراءات الرقابية والجزاءات الإدارية والمالية التي يتخذها المصرف المركزي سحب أو استبدال، أو تقييد صلاحيات الإدارة العليا، أو أعضاء مجلس الإدارة، أو توفير إدارة مؤقتة للبنك، أو فرض غرامات، أو حظر أفراد من العمل في القطاع المصرفي بدولة الإمارات العربية المتحدة.

Article (16): Interpretation of Regulation

المادة (16): تفسير النظام

The Regulatory Development Department of the Central Bank shall be the reference for interpretation of the provisions of this Regulation.

تكون إدارة تطوير الأنظمة الرقابية بالمصرف المركزي هي المرجع لتفسير أحكام هذا النظام.

Article (17): Cancellation of Previous Circulars and Notices

المادة (17): إلغاء تعاميم وإشعارات سابقة

This regulation repeals and replaces the following Central Bank regulations, circulars and notices:

يلغي هذا النظام ويحل محل أنظمة وتعاميم وإشعارات المصرف المركزي الآتية:

17.1 Circular No. 28/2010 regarding "Regulations for Classification of Loans and their Provisions";

1-17 التعميم رقم 2010/28 بشأن "نظام تصنيف القروض وتحديد مخصصاتها";

17.2 Clarifications and Guidelines Manual for Circular 28/2010;

2-17 توضيحات ودليل استرشادي للتعميم رقم 2010/28؛

- 17.3 Notice No. 130/2016 dated 28/04/2016 2016/04/28 الإشعار رقم 2016/130، المؤرخ بشأن "شطب القروض المتعثرة المغطاة بمخصصات كاملة"؛
- 17.4 Notice No. 458/2018 dated 30/04/2018 2018/04/30 الإشعار رقم 2018/458 المؤرخ بشأن "مذكرة إرشادية نهائية حول المعيار الدولي لرفع التقارير المالية-9"؛
- وأي إرشادات وتعديلات ذات صلة.

Article (18): Publication and Effective Date

المادة (18): النشر وتاريخ النفاذ

This Regulation shall be published in the Official Gazette in both Arabic and English and shall come into effect one month from the date of publication.

يُنشر هذا النظام في الجريدة الرسمية باللغتين العربية والإنجليزية، ويدخل حيز التنفيذ عقب مضي شهر من تاريخ النشر.

خالد محمد بالعمى
محافظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Khaled Mohamed Balama
Governor of the Central Bank of the UAE